



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Рабочая группа по вопросам торможения
и ходовой части (GRRF)

Семьдесят пятая сессия

Женева, 17–19 сентября 2013 года

Пункт 7(b) предварительной повестки дня

**Правила № 117 (шум, эффективность на мокром покрытии
и сопротивление качению шин)**

Предложение по проекту исправления к Пересмотру 2 Правил ООН № 117 (Сопротивление шин качению, шум шин, издаваемый ими при качении, и сцепление на мокрых поверхностях)

Представлено экспертом от Российской Федерации*

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Российской Федерации в целях согласования русского и английского текста Правил. Предложение касается только текста на русском языке.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106, и ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

I. Предложение

Параграф 1.1.8 изложить в следующей редакции:

"1.1.8. профессиональным шинам повышенной проходимости, ~~которые должны удовлетворять требованиям~~ **в части требований** в отношении сопротивления качению и звука, издаваемого при качении."

II. Обоснование

Предложение направлено на достижение эквивалентности текста Правил на русском и английском языках. В тексте Правил параграфы с 1.1.1 по 1.1.8 содержат исключения, в отношении которых Правила не применяют. Поэтому, в соответствии с английским текстом, который является оригинальным, профессиональные шины повышенной проходимости **не должны** удовлетворять требованиям в отношении сопротивления качению и звука, издаваемого при качении. Неточность перевода была допущена при подготовке русского текста.
